

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Завещание

*Rusigo fare de Твардовский, Александр Трифонович*

Как умру, похороните  
На Украине милой.  
Посреди широкой степи  
Выройте могилу,  
Чтоб лежать мне на кургане.  
Над рекой могучей,  
Чтобы слышать, как бушует  
Старый Днепр под кручей.  
И когда с полей Украины  
Кровь врагов постылых  
Понесет он... вот тогда я  
Встану из могилы  
- Подымусь я и достигну  
Божьего порога, Помолюся...  
А куда Я не знаю бога.  
Схороните и вставайте,  
Цепи разорвите,  
Злою вражескою кровью  
Волю окропите.  
И меня в семье великой,  
В семье вольной, новой,  
Не забудьте - помяните  
Добрым, тихим словом.

...

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Testamento

*tradukita de Ludmila Novikova*

Kiam mortos mi, amikoj,  
Mian tombon faru  
En la stepo larĝe vasta  
De Ukrajno kara:  
Por ke vidu mi la valojn,  
Dnepron kaj montetojn,  
Por ke aŭdu, kiel muĝas  
La river' impeta.  
Kiam sangon malamikan  
For de l' ter' Patruja  
Portos ĝi al blua maro,  
Mi ekstaros tuje.  
Lasos ĉion kaj mem Dion  
Mi atingos pie,  
prenos verve ... Sed sen tio  
Mi ne scias Dion!  
Tombon faru kaj ekstaru,  
Ŝiru ĉenon feran,  
Kaj aspergu per tirana  
Sango la liberon!  
Kaj en nova familio,  
Granda, bela, forta,  
Ne forgesu remmemori  
Min per bona vorto!

...

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26).*

*Arg-949-1911 (2014-01-03 13:28:09)*

*Tiun ĉi poemon mi, Manfred Retzlaff, trovis e.n <http://russkay-literatura.ru/shevchenko-tg/663-zaveshhanie-shevchenko-tg.html>. Pri la poeto vidu la vikipediejon [http://ru.wikipedia.org/wiki/Па́влу́с\\_Ше́вченко](http://ru.wikipedia.org/wiki/Па́влу́с_Ше́вченко), resp. [http://eo.wikipedia.org/wiki/Taras\\_Eŝevĉenko](http://eo.wikipedia.org/wiki/Taras_Eŝevĉenko). Legu ankaŭ: <http://funeral-spb.narod.ru/necropos/smolenskoepr/tombs/shevchenko/shevchenko.html>.*

*Traduko de la Rusa poemo “Завещание ” de ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26) en Esperanton de Ludmila Novikova.*

*Arg-949-1913 (2014-01-03 13:25:33)*

*Tiun ĉi esperantigon mi, Manfred Retzlaff, trovis en la revuo “Moskvaj Novajoj”, prov-numero en Esperanto de Aprilo 1989. Pri la tradukinto vidu la retejon “”. La poemo troviĝas en la reto en [http://ru.wikipedia.org/wiki/Па́влу́с\\_Ше́вченко](http://ru.wikipedia.org/wiki/Па́влу́с_Ше́вченко) ( [Па́влу́с\\_Ше́вченко](http://ru.wikipedia.org/wiki/Па́влу́с_Ше́вченко), [Па́влу́с\\_Ше́вченко](http://ru.wikipedia.org/wiki/Па́влу́с_Ше́вченко) ) .*